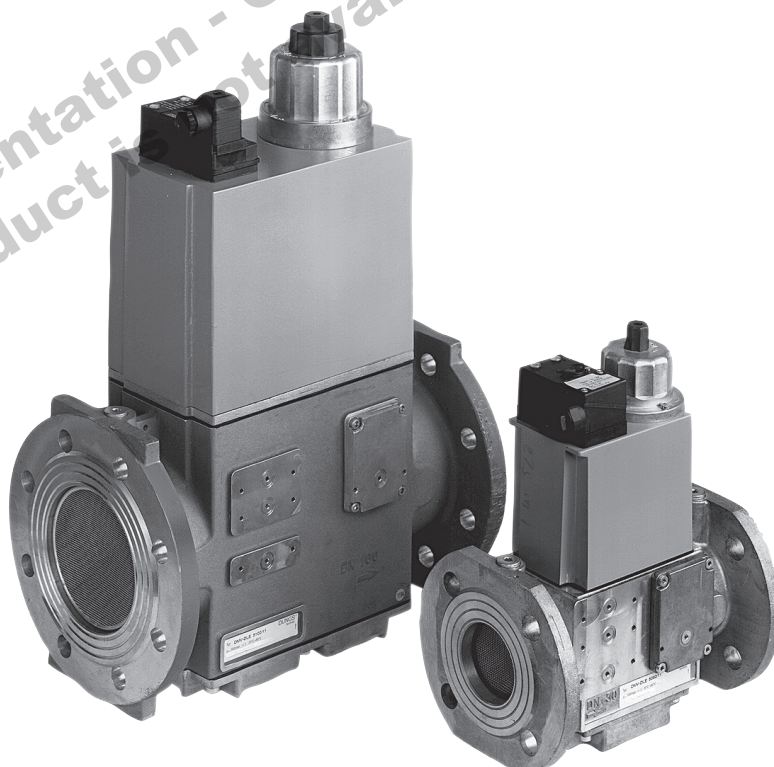


|                                                                                                        |                                      |                                      |                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Konformitäts-<br/>erklärung</b>                                                                     | <b>Declaration of<br/>conformity</b> | <b>Déclaration de<br/>conformité</b> | <b>Dichiarazione di<br/>conformità</b>                |
| <b>Gebrauchs-<br/>anleitung</b>                                                                        | <b>Instructions</b>                  | <b>Notice<br/>d'utilisation</b>      | <b>Istruzioni<br/>di esercizio e<br/>di montaggio</b> |
| <b>DMV-D.../11, DMV-DLE.../11</b>                                                                      |                                      |                                      |                                                       |
| <b>Doppelmagnet-<br/>ventil</b>                                                                        | <b>Double solenoid<br/>valve</b>     | <b>Electrovanne<br/>double</b>       | <b>Valvole doppie</b>                                 |
| <b>Nennweiten</b><br><b>Nominal diameters</b><br><b>Diamètres nominaux</b><br><b>Diametri nominali</b> |                                      | <b>DN 40 - DN 125</b>                |                                                       |



**DMV-D.../11, DMV-DLE.../11**  
**# 222 115**



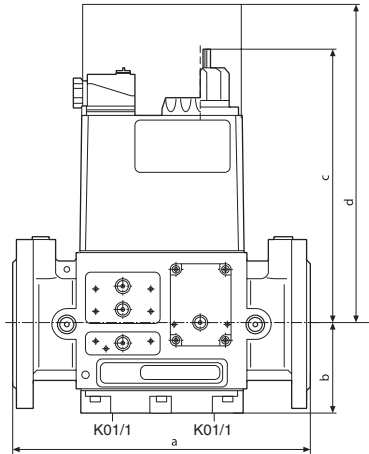
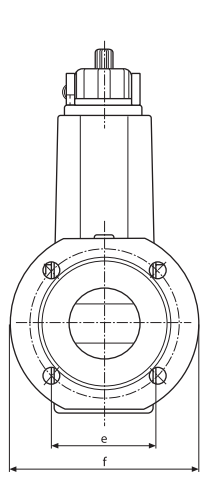
|                                       |                                         |                                         |                                           |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>EU-Konformitäts-<br/>erklärung</b> | <b>EU Declaration of<br/>conformity</b> | <b>Déclaration de<br/>conformité UE</b> | <b>Dichiarazione di<br/>conformità UE</b> |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt / Product<br>Produit / Prodotto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | DMV-D.../11<br>DMV-DLE.../11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Doppelmagnetventil<br>Double solenoid valve<br>Electrovanne double<br>Valvole doppie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Hersteller / Manufacturer<br>Fabricant / Produttore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer <b>EU-Baumusterprüfung (Baumuster)</b> unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426</b></li><li>• <b>EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU</b></li><li>• <b>EMV-Richtlinie 2014/30/EU</b></li><li>• <b>Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU</b></li></ul> <p>in der gültigen Fassung erfüllen.</p> <p>Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion.<br/>Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.<br/>Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.<br/>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.</p> | <p>certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an <b>EU-Type Examination (production type)</b> and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426</b></li><li>• <b>EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU"</b></li><li>• <b>EMC Directive "2014/30/EU"</b></li><li>• <b>Low-Voltage Directive "2014/35/EU"</b></li></ul> <p>as amended.</p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function.<br/>In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity.<br/>The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation.<br/>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p> | <p>certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un <b>examen UE de type (type de fabrication)</b> et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426</b></li><li>• <b>Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE</b></li><li>• <b>Directive CEM 2014/30/UE</b></li><li>• <b>Directive basse tension 2014/35/UE</b></li></ul> <p>Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité.<br/>Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil.<br/>L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union.<br/>Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.</p> | <p>Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di <b>esame UE del tipo (tipo di produzione)</b> e che i requisiti di sicurezza essenziali:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426</b></li><li>• <b>Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE</b></li><li>• <b>Direttiva EMC 2014/30/UE</b></li><li>• <b>Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE</b></li></ul> <p>sono soddisfatti nella versione valida.</p> <p>Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza.<br/>In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità.<br/>L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.<br/>La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.</p> |
| Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster)<br>Specified requirements of the EU-Type Examination (production type)<br>Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication)<br>Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | EN 126<br>ISO 23551-8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Gültigkeitsdauer / Bescheinigung<br>Term of validity / attestation<br>Validité / certificat<br>Durata della validità / Attestazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2035-10-13<br>CE-0036                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2035-10-15<br>CE-0123DQ1034                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Notifizierte Stelle<br>Notified Body<br>Organisme notifié<br>Organismo notificato                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2014/68/EU<br>TÜV SÜD Industrie Service GmbH<br>Westendstraße 199<br>D-80686 München<br>Germany<br>Notified Body number: 0036                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (EU) 2016/426<br>TÜV SÜD Product Service GmbH<br>Zertifizierstellen<br>Ridlerstraße 65<br>D-80339 München, Germany<br>Notified Body number: 0123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Überwachung des QS-Systems<br>Monitoring of the QA system<br>Contrôle du système d'assurance qualité<br>Monitoraggio del sistema QS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D<br>Conformity process adopted: Module B+D<br>Procédure de conformité sélectionnée : module B+D<br>Procedura di conformità selezionata: modulo B+D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| B.Sc., MBA Simon P. Dungs,<br>Geschäftsführer / Chief Operating Officer /<br>Directeur / Amministratore<br>Urbach, 2025-10-21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

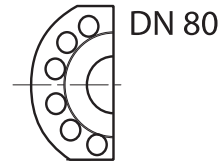
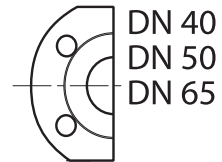
## Declaration of Conformity

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Product                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | DMV-D.../11<br>DMV-DLE.../11                                                                                                                                                                 | Double solenoid valve                                                                                                                                                                       |
| Manufacturer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                             |
| <p>Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a <b>Type Examination (production type)</b> and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696)</b></li> <li>• <b>The Pressure Equipment Safety Regulations, UKSI 2016:1105 (as amended by UKSI 2019: 969)</b></li> <li>• <b>The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016, UKSI 2016: 1101 as amended</b></li> <li>• <b>The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, UKSI 2016: 1091 as amended</b></li> </ul> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016 are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity.<br/>The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation.<br/>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p> |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                             |
| Specified requirements of the Type Examination (production type)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | EN 126<br>EN 161<br>EN 13611                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                             |
| Term of validity                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2032-07-27                                                                                                                                                                                   | 2032-07-27                                                                                                                                                                                  |
| Approved Bodies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>2016 No. 1105</b><br><b>TUV SUD BABT Unlimited</b><br>Octagon House,<br>Concorde Way, Segensworth North,<br>Fareham, Hampshire,<br>PO15 5RL, United Kingdom<br>Approved Body Number: 0168 | <b>2018 No. 389</b><br><b>TUV SUD BABT Unlimited</b><br>Octagon House,<br>Concorde Way, Segensworth North,<br>Fareham, Hampshire,<br>PO15 5RL, United Kingdom<br>Approved Body Number: 0168 |
| Monitoring of the QA system                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Conformity process adopted: Module B+D                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                             |
| B.Sc., MBA Simon P. Dungs,<br>Chief Operating Officer<br>Urbach, 2022-08-15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                          |                                                                                                                                                                                             |

## Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



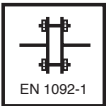
Platzbedarf für Magnetwechsel  
Space requirements for fitting solenoid  
Encombrement pour changement de l'électroaimant  
Ingombro per sostituzione bobina



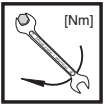
| Typ<br>Type<br>Type<br>Tipo | DN     | [VA]<br>P <sub>max.</sub> | I <sub>max.</sub><br>~(AC)<br>220 V ... 240 V | Öffnungszeit<br>Opening time<br>Durée d'ouverture<br>Tempo apertura | Einbaumaße / Dimensions /<br>Cotes d'encombrement / Dimensioni<br>[mm] |      |     |     |     |     | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>Peso [kg] |
|-----------------------------|--------|---------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|-----|-----------------------------------------|
|                             |        |                           |                                               |                                                                     | a                                                                      | b    | c   | d   | e   | f   |                                         |
| DMV-D 5040/11               | DN 40  | 90                        | 0,37                                          | < 1 s                                                               | 240                                                                    | 62,5 | 192 | 330 | 100 | 150 | 7,8                                     |
| DMV-D 5050/11               | DN 50  | 90                        | 0,37                                          | < 1 s                                                               | 240                                                                    | 73   | 192 | 330 | 100 | 165 | 8,3                                     |
| DMV-D 5065/11               | DN 65  | 110                       | 0,46                                          | < 1 s                                                               | 290                                                                    | 87   | 251 | 450 | 102 | 185 | 14,6                                    |
| DMV-D 5080/11               | DN 80  | 110                       | 0,46                                          | < 1 s                                                               | 310                                                                    | 104  | 293 | 510 | 129 | 200 | 23,6                                    |
| DMV-D 5100/11               | DN 100 | 135                       | 0,56                                          | < 1 s                                                               | 350                                                                    | 119  | 331 | 600 | 143 | 220 | 30,6                                    |
| DMV-D 5125/11               | DN 125 | 200                       | 0,84                                          | < 1 s                                                               | 400                                                                    | 142  | 412 | 750 | 161 | 255 | 50,6                                    |
| DMV-DLE 5040/11             | DN 40  | 90                        | 0,37                                          | 20 s                                                                | 240                                                                    | 62,5 | 220 | 330 | 100 | 150 | 7,9                                     |
| DMV-DLE 5050/11             | DN 50  | 90                        | 0,37                                          | 20 s                                                                | 240                                                                    | 73   | 220 | 330 | 100 | 165 | 8,4                                     |
| DMV-DLE 5065/11             | DN 65  | 110                       | 0,46                                          | 20 s                                                                | 290                                                                    | 87   | 275 | 450 | 102 | 185 | 14,8                                    |
| DMV-DLE 5080/11             | DN 80  | 110                       | 0,46                                          | 20 s                                                                | 310                                                                    | 104  | 312 | 510 | 129 | 200 | 24,1                                    |
| DMV-DLE 5100/11             | DN 100 | 135                       | 0,56                                          | 20 s                                                                | 350                                                                    | 119  | 382 | 600 | 143 | 220 | 31,1                                    |
| DMV-DLE 5125/11             | DN 125 | 200                       | 0,84                                          | 20 s                                                                | 400                                                                    | 142  | 462 | 750 | 161 | 255 | 51,1                                    |



Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.  
Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.  
Il faut protéger les électrovannes par un filtre approprié, mais un tamis est déjà monté à l'entrée de la vanne.  
Proteggere l'elettrovalvola doppia con adeguati filtri da sporco una reticella è già montata.



| Stiftschraube / Setscrew<br>Goujon / Vite per acciaio | max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection)<br>couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia) | Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten!<br>Refer to the technical data of the used seal ring!<br>Respecter les exigences du joint mis en place !<br>Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata! |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| M 12 x 55 (DN 25)                                     | 10 Nm ... 40 Nm                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                              |
| M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100)<br>M 16 x 75 (DN 125)  | 40 Nm ... 90 Nm                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                              |
| M 20 x 80 (DN 150)<br>M 20 x 90 (DN 200)              | 90 Nm ... 170 Nm                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                              |

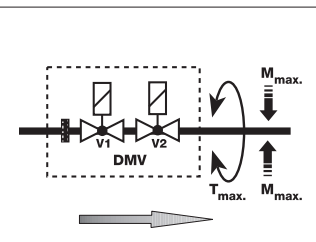


| max. Drehmomente/Systemzubehör<br>max. torque/System accessories<br>couple max. /Accessoires du système<br>max. coppie/Accessorio di sistema | M3     | M4     | M5   | M6   | M8    | G1/8 | G1/4 | G1/2  | G3/4  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|------|------|-------|------|------|-------|-------|
|                                                                                                                                              | 1,2 Nm | 2,5 Nm | 5 Nm | 7 Nm | 15 Nm | 5 Nm | 7 Nm | 10 Nm | 15 Nm |



Geeignetes Werkzeug einsetzen!  
Please use proper tools!  
Utiliser des outils adaptés!  
Impiegare gli attrezzi adeguati!

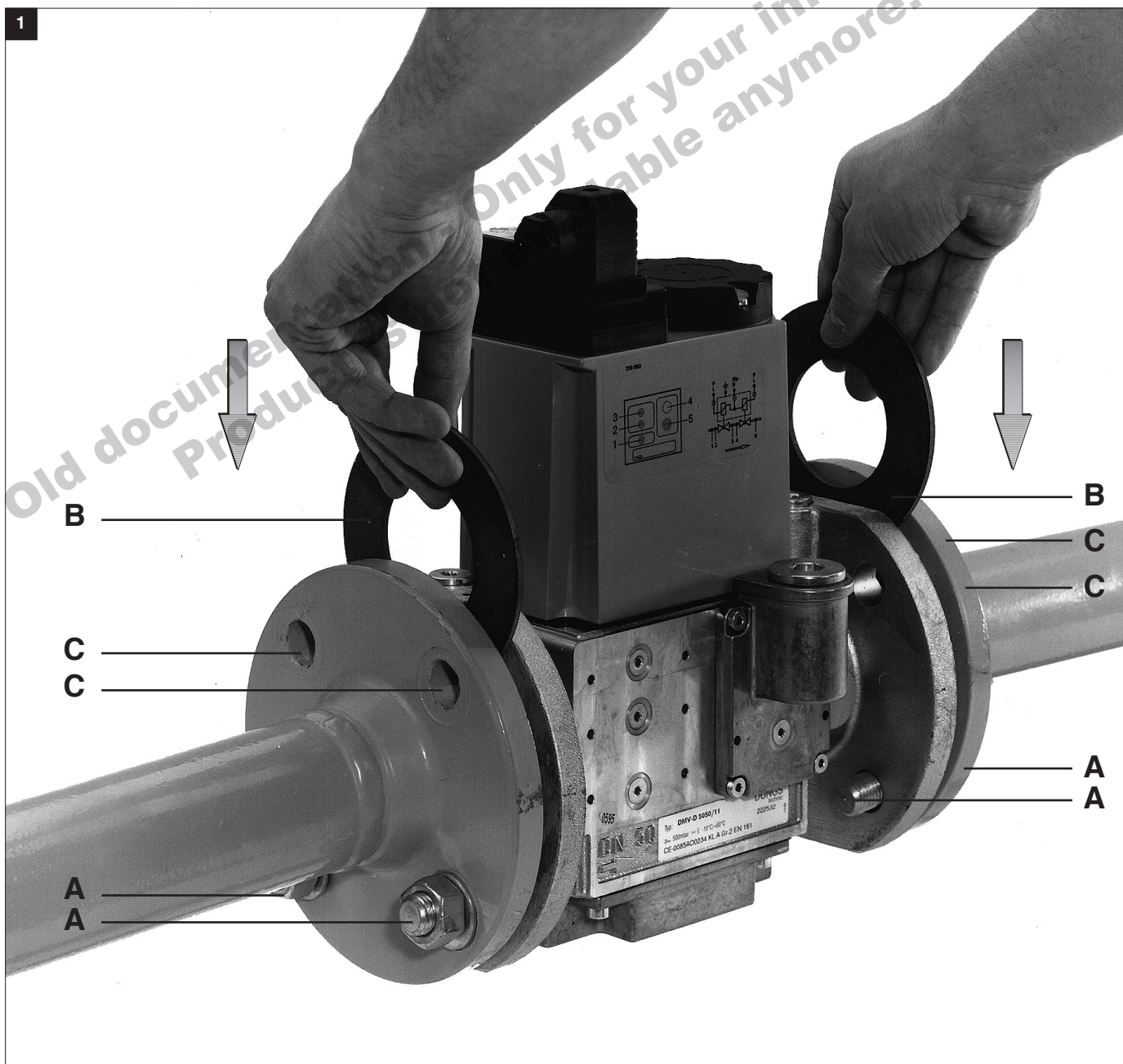
Schrauben kreuzweise anziehen!  
Tighten screws crosswise!  
Serrer les vis en croisant!  
Stringere le viti incrociate!

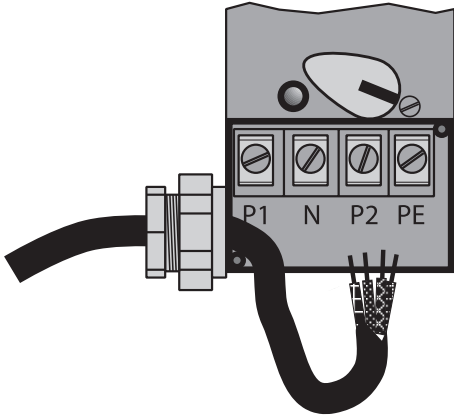
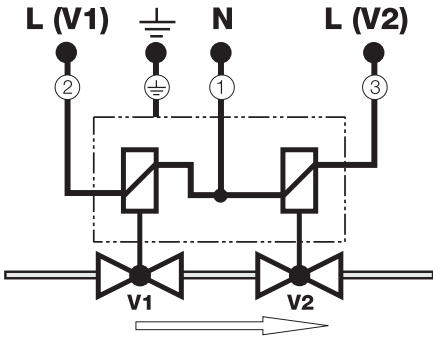


Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!  
Do not use unit as lever!  
Ne pas utiliser la vanne comme un levier!  
L'apparecchio non deve essere usato come leva!

| DN                | 40  | 50   | 65   | 80   | 100  | 125  |               |
|-------------------|-----|------|------|------|------|------|---------------|
| M <sub>max.</sub> | 610 | 1100 | 1600 | 2400 | 5000 | 6000 | [Nm] t ≤ 10 s |
| T <sub>max.</sub> | 200 | 250  | 325  | 400  | 400  | 400  | [Nm] t ≤ 10 s |

| Einbau                                                                                  | Mounting                                                                    | Pose                                                                                 | Montaggio                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Stiftschrauben A einsetzen.<br>Bild 1.                                               | 1. Insert setscrews A, refer to Fig. 1                                      | 1. Insérer les goujons A, figure 1.                                                  | 1. Inserire le viti A, Fig. 1.                                                                                  |
| 2. Dichtung B einsetzen.                                                                | 2. Insert seals B.                                                          | 2. Insérer les joints B.                                                             | 2. Inserire le guarnizioni B.                                                                                   |
| 3. Stiftschrauben C einsetzen                                                           | 3. Insert setscrews C                                                       | 3. Serrer les goujons C.                                                             | 3. Stringere le viti C.                                                                                         |
| 4. Stiftschrauben A+C festziehen.<br><b>Auf korrekten Sitz der Dichtung<br/>achten!</b> | 4. Tighten setscrews A+C.<br><b>Ensure correct seating of the<br/>seal!</b> | 4. Serrer les goujons A+C.<br><b>Veiller ce que le joint soit bien<br/>en place!</b> | 4. Stringere le viti A+C.<br><b>Prestare attenzione al corretto<br/>posizionamento della guarni-<br/>zione!</b> |
| 5. Nach Einbau Dichtheits- und<br>Funktionskontrolle.                                   | 5. Perform leak and functional tests<br>after mounting.                     | 5. Après la pose, effectuer un<br>contrôle d'étanchéité et fonction-<br>nement.      | 5. Dopo il montaggio effettuare una<br>prova di tenuta e funzionamento.                                         |



| Option<br>Elektrischer Anschluß                                                                                                                                      | Option<br>Electrical connection         | Option<br>Raccordement électrique          | Opzione<br>Allacciamento elettrico               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Anschluß über PG 11 an Schraubklemmen.                                                                                                                               | Connection via PG11 to screw terminals. | Sur bornes à vis par entrée de câble PG11. | Allacciamento a morsetti tramite passacavo PG11. |
|   |                                         |                                            |                                                  |

#### Schutzleiteranschluß am Ventilgehäuse

Die Doppelmagnetventile sind für den Anschluß eines zusätzlichen Schutzleiters am Eingangsflansch des Ventilgehäuses vorbereitet:

**DMV-D(LE) 5040/11**  
**DMV-D(LE) 5050/11**

Sacklochbohrung  $\varnothing$  3,6 mm für selbstformende Schrauben M4.

**DMV-D(LE) 5065-125/11**

Durchgangsbohrung  $\varnothing$  4,5 mm für Schraube M5

**Der Anschluß des Schutzleiters erfolgt nach örtlichen Vorschriften.**

#### Grounded conductor port on valve housing

The double solenoid valves are prepared for connecting an additional grounded conductor on the inlet flange of the valve housing:

**DMV-D(LE) 5040/11**  
**DMV-D(LE) 5050/11**

3.6 mm blind hole for M4 self-tapping screws.

**DMV-D(LE) 5065-125/11**

4.5 mm dia. through-hole for M5 screw.

**Connect grounded conductor as specified by local regulations.**

#### Mise à la terre du corps de vanne

Un perçage est prévu sur la bride d'entrée du corps de la vanne double pour le raccordement à la terre:

**DMV-D(LE) 5040/11**  
**DMV-D(LE) 5050/11**

un perçage de  $\varnothing$  3,6 pour vis auto-taraudeuse M4.

**DMV-D(LE) 5065-125/11**

un perçage de  $\varnothing$  4,5 pour vis M5

**Le raccordement à la terre doit être fait suivant les normes locales.**

#### Attacco per conduttore di terra sul l'involucro della valvola

Le valvole elettromagnetiche doppie sono predisposte per un attacco supplementare per il conduttore di terra sulla flangia in entrata dell'involucro valvola:

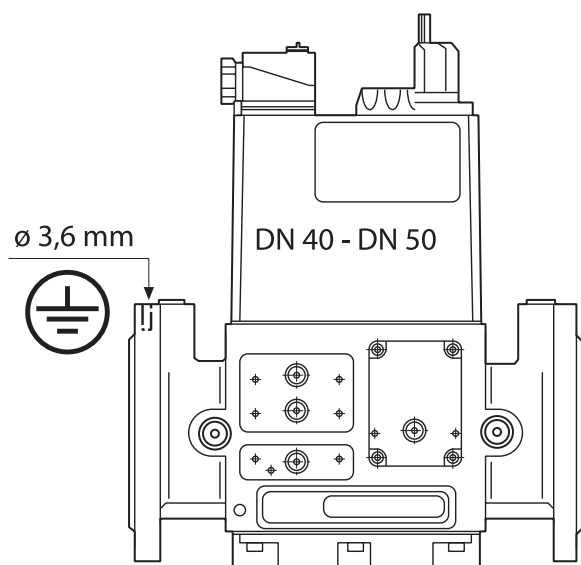
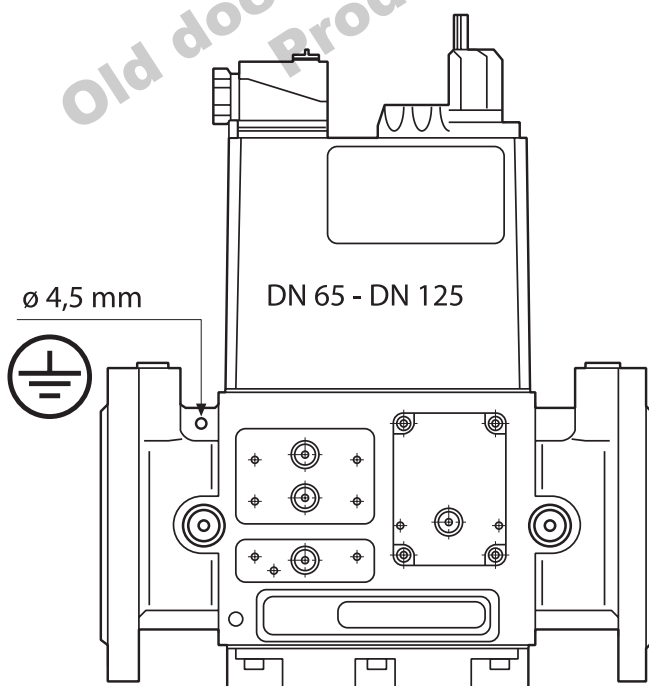
**DMV-D(LE) 5040/11**  
**DMV-D(LE) 5050/11**

Foro cieco diam. 3,6 mm per viti autofilettanti M4.

**DMV-D(LE) 5065-125/11**

Foro passante diam. 4,5 mm per vite M5.

**L'attacco del conduttore di terra deve essere eseguito secondo le prescrizioni locali.**



## DMV - D(LE)/11 Hauptmengeneinstellung

Hauptmengeneinstellung erfolgt am geöffnetem Ventil.  
Einstellung am Ventil V1 im Betrieb durchführen, Einstellwerte ständig kontrollieren.  
Kleinster Einstellvolumenstrom:

$$\dot{V}_{\min. / \min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max. / \max.}$$

## DMV - D(LE)/11 Setting the main flow

Set main volume on open valve.  
Set valve V1 during operation.  
Check setting values continuously.  
Smallest setting volume flow:

$$\dot{V}_{\min. / \min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max. / \max.}$$

## DMV - D(LE)/11 Réglage du débit principal

Le réglage du débit principal doit être réalisé vanne ouverte.  
Le réglage se fait sur V1, installation en marche. Il est souhaitable de contrôler le débit pendant le réglage.  
Débit principal mini.:

$$\dot{V}_{\min. / \min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max. / \max.}$$

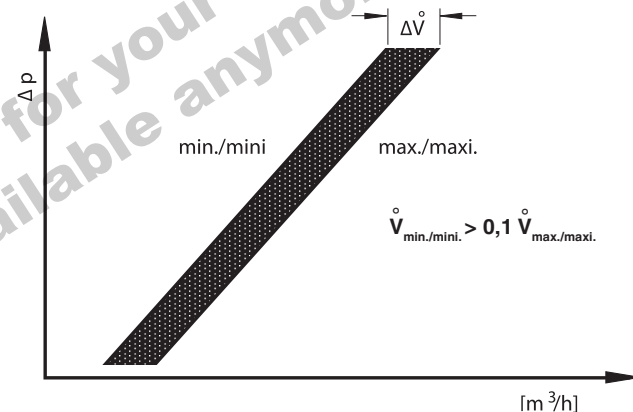
## DMV - D(LE)/11 Regolazione portata principale

La regolazione della portata principale avviene a valvola aperta.  
La regolazione su valvola 1 è da effettuare in fase di esercizio e da controllare costantemente i valori tarati.  
Portata volumetrica con regolazione al minimo:

$$\dot{V}_{\min. / \min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max. / \max.}$$



Eine Umdrehung entspricht ca. 1 mm Hub  
1 rotation corresponds to approx. 1 mm stroke  
Un tour correspond à environ 1 mm de course  
Un giro corrisponde a una corsa di ca. 1 mm.



## Plombierung

Plombierungsöse 2 in der Verschlussklappe Ø 1,5 mm.  
Plombierungsöse 3 in der Kreuzschraube Ø 1,5 mm.

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes.

1. Schutzklappe 1 schließen.
2. Draht durch 2 und 3 ziehen, Bild 2.
3. Plombe um Drahtenden drücken, Drahtschleife kurz halten.

## Piombage

Oeillet de plombage 2 Ø 1,5 mm dans le capuchon.  
Oeillet de plombage 3 Ø 1,5 mm dans la vis à tête percée.

Après le réglage.

1. Remettre le capuchon 1.
2. Passer le fil de plombage dans les trous 2 et 3 Fig 2.
3. Plomber en laissant une petite boucle.

## Lead seal

Lead seal eye 2 in 1.5 mm dia. sealing valve.  
Lead seal eye 3 in 1.5 mm capstand headed screw.

After setting the requested pressure setpoint:

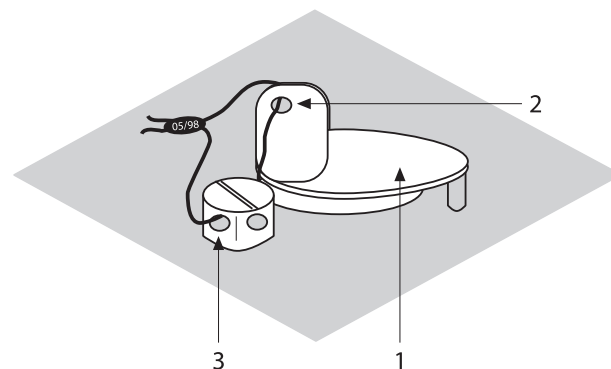
1. Close protective valve 1.
2. Route wire through 2 and 3, Fig. 2.
3. Press lead around wire ends, keep wire loop short.

## Piombatura

Occhiello per piombatura nel coperchietto Ø 1,5 mm.  
Occhiello per piombatura nella vite a testa tonda forata Ø 1,5 mm.

Dopo la regolazione del valore di pressione nominale desiderato:

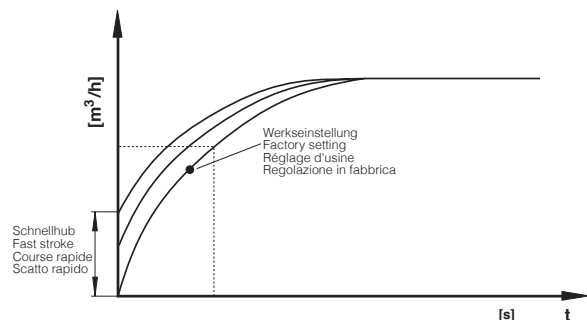
1. chiudere il coperchietto
2. tirare il filo attraverso i punti 2 e 3 (Fig.2)
3. piombare le estremità del filo lasciando corto l'anello passante.



**DMV-DLE/11**  
**SchnellhubEinstellung Vstart**

Werkseinstellung DMV-DLE:  
Schnellhub nicht eingestellt

1. Einstellkappe E von der Hydraulik abschrauben.
2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.
3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).



**DMV-DLE/11**  
**Rapid stroke adjustment V start**

Factory setting DMV-DLE:  
Rapid stroke not adjusted

1. Unscrew the adjustment cap E from the hydraulic brake.
2. Turn the adjustment cap and use as a tool.
3. Turn anti-clockwise = increase rapid stroke (+).

**DMV-DLE/11**  
**Réglage course rapide V start**

Réglage en usine DMV-DLE:  
Course rapide non réglée

1. Dévisser le capuchon de réglage E du frein hydraulique
2. Tourner le capuchon de réglage et l'utiliser comme outil.
3. Rotation à gauche = augmentation de la course rapide (+).

**DMV-DLE/11**  
**Regolazione scatto rapido Vstart**

Regolazione in fabbrica del DMV-DLE: Scatto rapido non regolato

1. Svitare dall'idraulico la farfalla E.
2. Fare ruotare la valvola a farfalla utilizzandola come attrezzo.
3. Rotazione antioraria = aumento dello scatto rapido (+).



**Austausch Teller für Magnetbefestigung oder Hydraulik**

1. Anlage ausschalten.
2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.
3. Senkkopfschraube A aus-schrauben.
4. Zylinderkopfschraube B aus-schrauben.
5. Teller C abheben.
6. Verschlussstopfen E entfernen
7. Hydraulik D austauschen.
8. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulik noch gedreht werden kann.
9. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.
10. **Dichtheitsprüfung über Druckabgriff Verschluß-schraube 3**  
 $p_{max} = 500 \text{ mbar}$ .
11. Funktionskontrolle durch-führen.
12. Anlage einschalten

**Replacing disk for attaching solenoid or hydraulic brake**

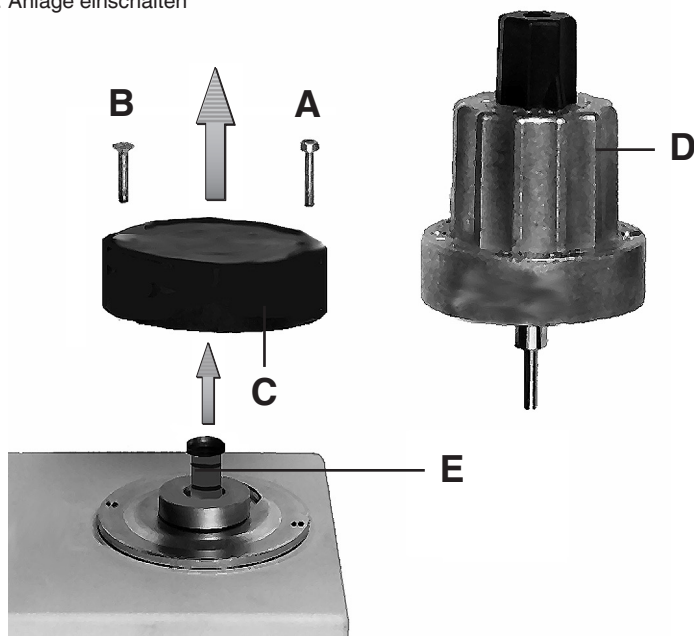
1. Switch off firing system.
2. Remove locking varnish from countersunk screw A.
3. Unscrew countersunk screw A.
4. Unscrew socket head screw B.
5. Raise adjustment plate C.
6. Remove sealing plug E
7. Exchange hydraulic brake D
8. Screw in countersunk and socket head screw. Only tighten socket head screw so that hydraulic brake can just be turned.
9. Coat countersunk screw A with locking varnish.
10. Leakage test: Pressure tap at sealing plug 3:  
 $p_{max} = 500 \text{ mbar}$ .
11. Perform functional test.
12. Switch on firing system.

**Remplacement du disque pour la fixation de la bobine ou du frein hydraulique**

1. Mettre l'installation hors tension.
2. Eliminer le vernis de blocage au-dessus de la vis à tête fraisée A.
3. Dévisser la vis à tête fraisée A.
4. Dévisser la vis à tête cylindrique B.
5. Soulever le disque C
6. Eliminer le bouchon E
7. Remplacer le frein hydraulique D.
8. Revisser les vis à tête fraisée et à tête cylindrique. Serrer la vis à tête fraisée.
9. Enduire la vis à tête fraisée A de vernis de blocage.
10. Contrôle d'étanchéité via la prise de pression bouchon fileté 3.  
 $p_{max} = 500 \text{ mbar}$ .
11. Procéder à un contrôle de fonctionnement.
12. Mettre l'installation sous tension.

**Sostituzione del piatto per fissaggio bobina o dell'idraulico**

1. Disinserire l'impianto
2. Rimuovere la lacca di sigillo sopra la vite a testa svasata A.
3. Svitare la vite a testa svasata A.
4. Svitare la vite a testa cilindrica B.
5. Sollevare il piattello C.
6. Rimuovere la tappino di chiusura E
7. Sostituire l'idraulico D.
8. Riavvitare la vite a testa cilindrica e stringere la vite a testa svasata soltanto fino a che l'idraulico possa ancora essere fatto ruotare.
9. Sigillare con la lacca la vite a testa svasata A.
10. Prova di tenuta attraverso il tappo a su presa di pressione 3.  
 $p_{max} = 500 \text{ mbar}$ .
11. Effettuare la prova di funziona-mento.
12. Reinserire l'impianto.



## Magnetwechsel

Ausführungen mit Teller für Magnetbefestigung DMV-D 5.../11 oder Hydraulik DMV-DLE 5.../11

1. Teller entfernen, wie auf Seite 6 : " Austausch Teller für Magnetbefestigung oder Hydraulik", Punkt 1 - 5, beschrieben.
2. Magnet auswechseln.  
**Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!**
3. Hydraulik bzw. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 6 "Austausch Teller für Magnetbefestigung oder Hydraulik", Punkt 7 - 11, beschrieben.

## Replacing the solenoid

Versions with disk for attaching solenoid DMV-D 5.../11 or hydraulic brake DMV-DLE 5.../11

1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 6: "Replacing disk for attaching solenoid or hydraulic brake", steps 1 - 5.
2. Replace solenoid  
**Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!**
3. Remount hydraulic brake or adjusting plate as described on page 6: "Replacing disk for attaching solenoid or hydraulic brake", steps 7 - 11.

## Remplacement de la bobine

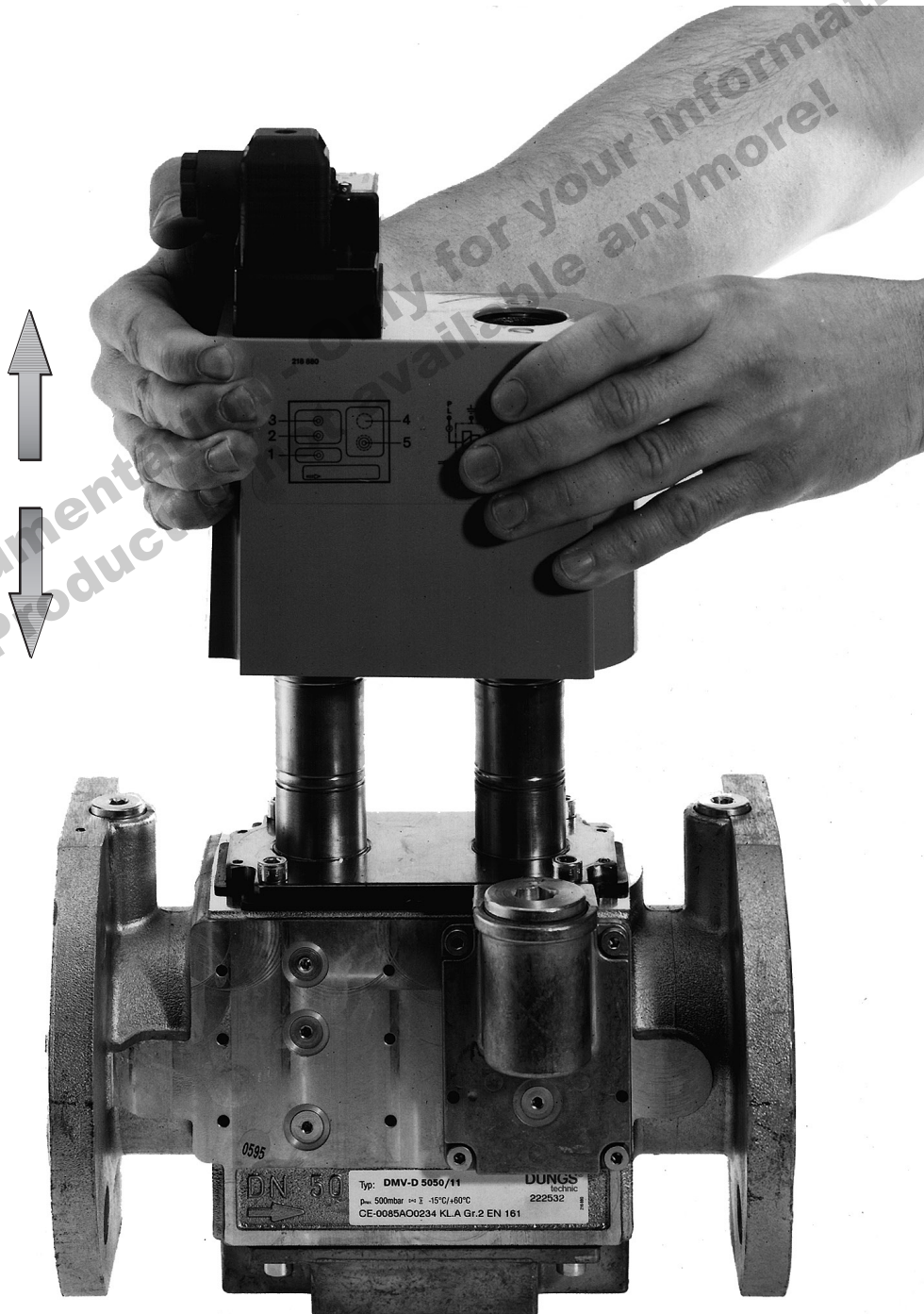
Pour les modèles DMV-D 5.../11 avec disque pour la fixation de la bobine ou DMV-DLE 5.../11 avec frein hydraulique

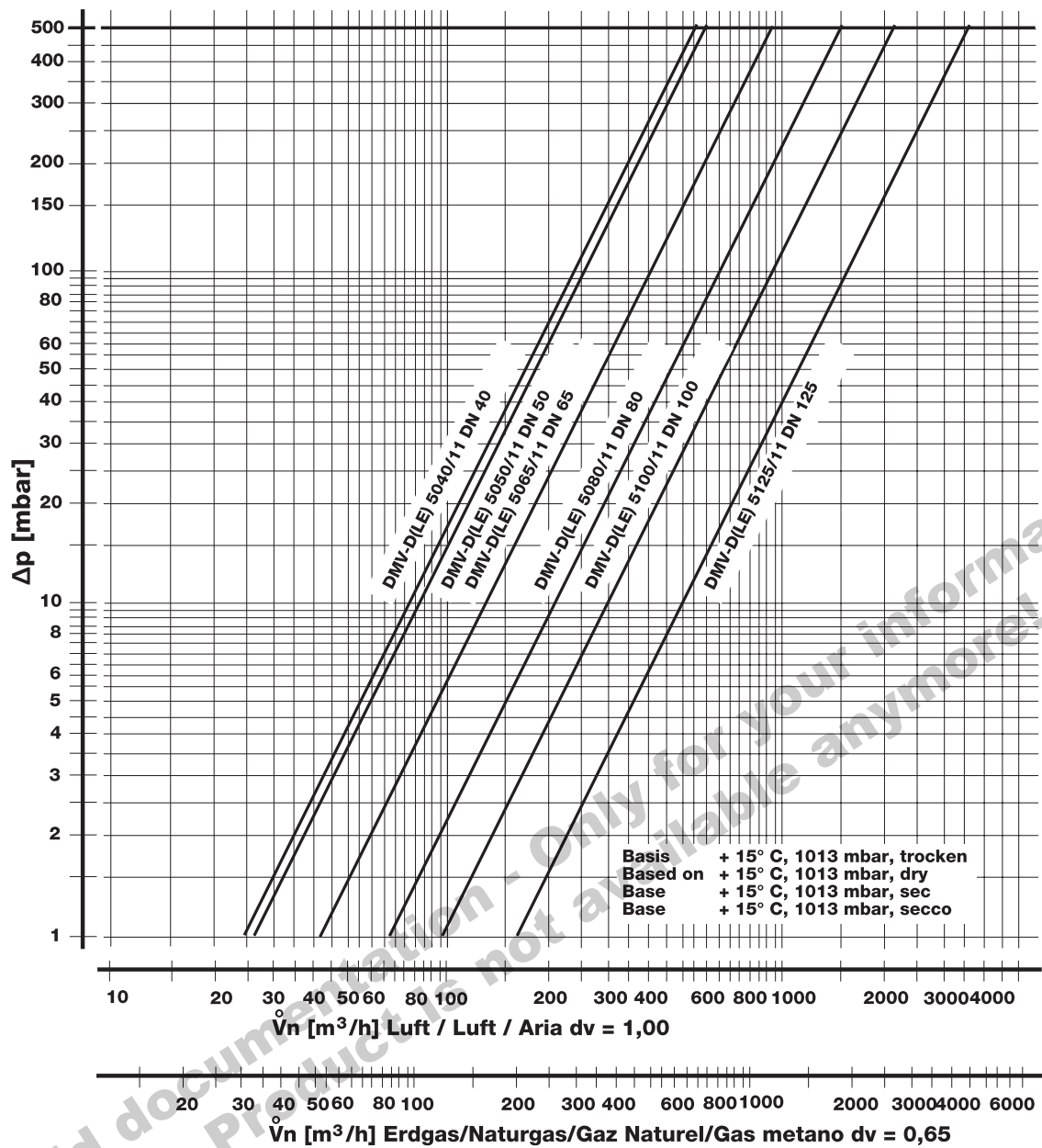
1. Enlever le disque de réglage ou le frein hydraulique comme page 6: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine ou frein hydraulique" repère 1 à 5.
2. Remplacer la bobine  
**Attention au N° de la bobine et à la tension!**
3. Enlever le disque de réglage ou le frein hydraulique comme page 6: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine ou frein hydraulique" repères 7 à 11.

## Sostituzione bobina

Esecuzioni con piatto per fissaggio bobina DMV-D 5.../11 oppure con freno idraulico DMV-DLE 5.../11

1. Togliere rispettivamente il freno idraulico il piatto di regolazione come descritto a pag. 6: "sostituzione del piatto per fissaggio bobina o dell'idraulico" - punto 1-5.
2. Sostituire la bobina.  
**Prestare assoluta attenzione al numero della bobina e alla tensione!**
3. Rimontare di nuovo rispettivamente il freno idraulico e il piatto di regolazione come descritto a pag. 6 "sostituzione del piatto per fissaggio bobina o dell'idraulico" - punto 7-11.





$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/aria}} \times f$$

f =

Dichte  
Spec. weight air  
poids spécifique de l'air  
peso specifico aria

Dichte des verwendeten Gases  
Spec. weight of gas used  
poids spécifique du gaz utilisé  
peso specifico del gas utilizzato

Gasart  
Type of gas  
Type de gaz  
Tipo di gas

Dichte  
Spec. Wgt.  
poids spécifique  
Peso specifico  
[kg/m³]

dv

f

Erdgas/Nat. Gas/  
Gaz naturel/Gas metano

0.81

0.65

1.24

Stadtgas/City gas/  
Gaz de ville/Gas città

0.58

0.47

1.46

Flüssiggas/LPG/  
Gaz liquide/Gas liquido

2.08

1.67

0.77

Luft/Air/  
Air/Aria

1.24

1.00

1.00

| Ersatzteile / Zubehör<br>Spare parts / Accessories<br>Pièces de rechange / access.<br>Parti di ricambio / Accessori                                                         | Bestell-Nummer<br>Ordering No.<br>No. de commande<br>Codice articolo                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Verschlußschraube mit<br/>Dichtring</b><br>Locking screw and sealing ring<br>Bouchon fileté avec bague<br>d'étanchéité<br>Tappo a vite con guarnizione<br>G 1/8<br>G 1/2 | 219 002<br>219 003                                                                                                           |
| <b>Schmutzfänger, Sieb</b><br>Dirt trap, sieve<br>Collecteur d'impuretés, tamis<br>Filtro antipolvere, reticella<br>DN 65<br>DN 80<br>DN 100<br>DN 125                      | 231 595<br>231 596<br>231 597<br>231 598                                                                                     |
| <b>Set: Deckel, seitlich</b><br>Set: cover, side<br>Lot: bride combinée<br>Set: coperchio, laterale<br>DN 40 - DN 125                                                       | 219 005                                                                                                                      |
| <b>Set: Zündgasflansch G 3/4</b><br>Set: cover, side with G 3/4<br>connection<br>Lot: bride combinée G 3/4<br>Set: coperchio, laterale con<br>attacco G 3/4                 | 219 006                                                                                                                      |
| <b>Hydraulikbremse</b><br>Hydraulic brake<br>Frein hydraulique<br>Freno idraulico<br>DN 40 - DN 80<br>DN 100 - DN 125                                                       | auf Anfrage<br>on request<br>sur demande<br>su richiesta                                                                     |
| <b>Einsteckscheibe</b><br>Insert washer<br>Disque à emboîtement<br>Dischetto da inserire                                                                                    | 231 564                                                                                                                      |
| <b>Leitungsdose, Schwarz</b><br>Line socket, black<br>Prise noire<br>Spina, nera<br>GDMW, 3 pol. + E                                                                        | 210 319                                                                                                                      |
| <b>Dichtungen</b><br>Seals<br>Joints<br>Guarnizioni<br>DN 40<br>DN 50<br>DN 65<br>DN 80<br>DN 100<br>DN 125                                                                 | 2 Stück/Set<br>2 Pieces/Set<br>2 Pièces/Set<br>2 Pezzi/Set<br>231 600<br>231 601<br>231 603<br>231 604<br>231 605<br>231 606 |

| Ersatzteile / Zubehör<br>Spare parts / Accessories<br>Pièces de rechange / access.<br>Parti di ricambio / Accessori                                                                                         | Bestell-Nummer<br>Ordering No.<br>No. de commande<br>Codice articolo                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Meßstutzen mit Dichtring</b><br>Measuring connection with<br>sealing ring<br>Prise de pression avec joint<br>Misuratore con guarnizione<br>G 1/8<br>G 1/4                                                | 5 Stück/Set<br>5 Pieces/Set<br>5 Pièces/Set<br>5 Pezzi/Set<br>230 397<br>230 398                         |
| <b>Ersatzmagnet</b><br>Replacement solenoid<br>Bobine de rechange<br>Bobina di ricambio<br><b>DIN 43 650</b><br>DMV 5040/11<br>DMV 5050/11<br>DMV 5065/11<br>DMV 5080/11<br>DMV 5100/11<br>DMV 5125/11      | 1311<br>1311<br>1411<br>1511<br>1611<br>1711<br>auf Anfrage<br>on request<br>sur demande<br>su richiesta |
| <b>Verschlußschraube, flach mit<br/>O-Ring</b><br>Locking screw flat and O-ring<br>Bouchon plat avec joint torique<br>Vite di chiusura, piatta con O-ring<br>G 1/8                                          | 5 Stück/Set<br>5 Pieces/Set<br>5 Pièces/Set<br>5 Pezzi/Set<br>230 432                                    |
| <b>Verschlußstopfen V2</b><br>V2 sealing plug<br>Bouchon V2<br>Tappino di chiusura V2<br>DMV 5040 - 5050/11<br>DMV 5065 - 5080/11<br>DMV 5100 - 5125/11                                                     | 231 591<br>231 610<br>231 611                                                                            |
| <b>Teller für Magnetbefestigung</b><br>Disk for attaching solenoid<br>Disque pour la fixation de la bobine<br>Piatto per fissaggio bobina<br>DMV 5040 - 5050/11<br>DMV 5065 - 5080/11<br>DMV 5100 - 5125/11 | 231 592<br>231 612<br>231 613                                                                            |



## Betriebs- und Montageanleitung

## Operation and assembly instructions

## Notice d'emploi et de montage

## Istruzioni di esercizio di montaggio

### Doppelmagnetventil

Typ DMV-D.../11

Typ DMV-DLE.../11

Nennweiten

DN 40 - 125

### Double solenoid valve

Type DMV-D.../11

Type DMV-DLE.../11

Nominal widths

DN 40 - 125

### Electrovanne double

Type DMV-D.../11

Type DMV-DLE.../11

Diamètre nominal

DN 40 - 125

### Valvole doppie

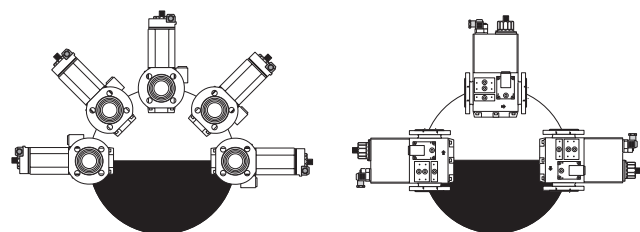
Tipo DMV-D.../11

Tipo DMV-DLE.../11

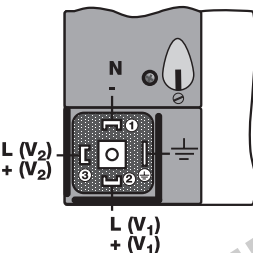
Diametri nominali

DN 40 - 125

#### Einbaulage Installation position Position de montage Posizione di montaggio

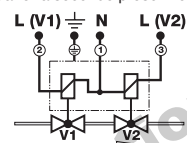


#### Elektrischer Anschluß Electrical connection Raccordement électrique Allacciamento elettrico IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

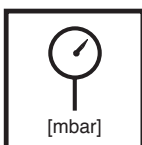
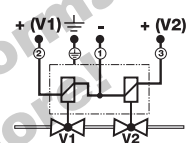


Erdung nach örtlichen Vorschriften  
Grounding acc. local regulations  
Mise à la terre selon normes locales  
Messa a terra secondo prescrizioni locali

AC

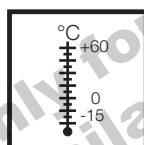


DC



[mbar]

Max. Betriebsdruck  
Max. operating pressure  
Pression de service maxi.  
Max. pressione di esercizio  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Umgebungstemperatur  
Ambient temperature  
Température ambiante  
Temperatura ambiente  
-15 °C ... +60 °C



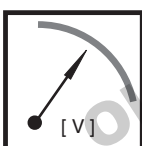
EN 161

V1+V2 Klasse A, Gruppe 2  
V1+V2 Class A, Group 2  
V1+V2 Class. A, Groupe 2  
V1+V2 Class A, Gruppo 2  
nach / acc. / selon / la norme  
EN 161



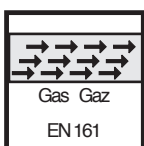
IEC 529

Schutzart  
Degree of protection  
Protection  
Protezione  
IP 54 nach / acc. / selon / la norme  
IEC 529 (DIN EN 60 529)



[V]

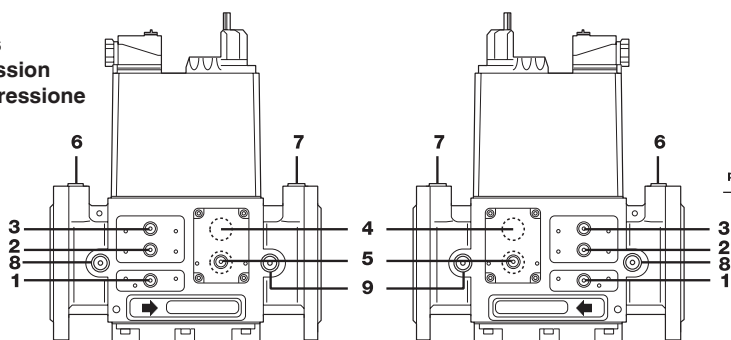
$U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V}$   
oder/or/ou/o  $\sim (\text{AC}) 110 \text{ V-120V}$   
= $(\text{DC}) 24 \text{ V-28V}$   
Einschaltdauer/Switch-on duration/  
Durée de mise sous tension/ Durata  
inserzione 100 %



EN 161

Familie / Family 1 + 2 + 3  
Famille / Famiglia 1 + 2 + 3  
Buntmetallfrei, geeignet für Gase bis max. 0,1 vol. %  $\text{H}_2\text{S}$ , trocken. / It does not contain any non-ferrous metals, suitable for gases of up to max. 0.1 vol. %  $\text{H}_2\text{S}$ , dry. / En alliages non-cuivreux, convient aux gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol. / Esso è esente da metalli non ferrosi ed è adatto per gas fino ad un volume max. % di 0,1  $\text{H}_2\text{S}$  d' $\text{H}_2\text{S}$  sec.

#### Druckabgriffe Pressure taps Prises de pression Manopola a pressione



1, 2, 3, 5  
Verschlußschraube, Sealing plug,  
Bouchon fileté, Vite di chiusura  
G 1/8 DIN ISO 228  
6, 7  
G 1/4 DIN ISO 228  
8, 9  
G 1/2 optional / optional /  
option / optional

Die Verschlußschrauben 1-9 können durch ein Meßstutzen der entsprechenden Größe ersetzt werden.  
Screw plugs 1-9 can be replaced a screw connection of matching size.

Les vis de fermeture 1-9 peuvent être remplacées par un raccord de mesure de dimension appropriée.  
I tappi a vite 1-9 possono essere sostituiti da una presa pressione della misura corrispondente.

4  
Verdeckte Verbindungsbohrung für Systemzubehör.  
Concealed connecting bore for system accessories.  
Orifice masqué pour connexion d'accessoires.  
Foro coperto per collegamento accessori.

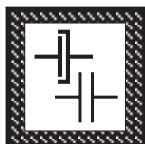


Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne double.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole doppie deve essere fatta da parte di personale competente.

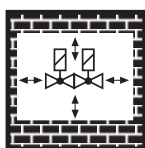


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.

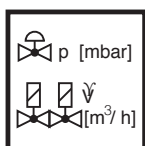


Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne double et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non è consentito il contatto diretto fra la valvola dopie e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Nennleistung bzw. Druck-sollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV.

Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation au niveau de DMV, en fonction du débit.

Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas. La regolazione specifica di potenza va fatta attraverso la DMV.

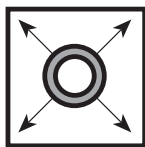


Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

En cas de remplacement de pièces, vérifier que les joints ne présentent aucun défaut.

Sostituendo le varie parti controllare sempre tutte le guarnizioni affinché siano perfettamente a tenuta.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / DMV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / DMV.

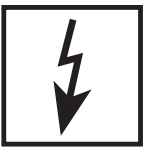


Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur l'électrovanne double terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica doppia: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

**Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

**It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:**

La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

**Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare dei generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e quindi di basso inquinamento ambientale.

**Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:**

| Sicherheitsrelevante Komponente<br>Safety-relevant component<br>Composant relatif à la sécurité<br>Componenti rilevanti per la sicurezza                                                                                              | Konstruktionsbedingte Lebensdauer<br>Design-related service life<br>Durée de vie prévue<br>Durata di vita di progetto |                                  | Norm<br>Standard<br>Norme<br>Norma | Dauerhafte<br>Lagertemperatur<br>Permanent storage<br>temperature<br>Température de<br>stockage permanente<br>Temperatura di<br>stoccaggio<br>permanente |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                       | Zyklenzahl<br>Operating cycles<br>Cycle d'opération<br>Numero di cicli<br>di funzionamento                            | Jahre<br>Years<br>Années<br>Anni |                                    |                                                                                                                                                          |
| Ventilprüfsysteme / Valve testing systems /<br>Systèmes de contrôle de vanne / Sistemi di controllo valvole                                                                                                                           | 250 000                                                                                                               | 10                               | EN 1643                            | 0...45 °C<br>32...113 °F                                                                                                                                 |
| Gas / Gas / Gaz / Gas<br>Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato                                                                                                                                                      | 50 000                                                                                                                | 10                               | EN 1854                            |                                                                                                                                                          |
| Luft / Air / Air / Aria<br>Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato                                                                                                                                                    | 250 000                                                                                                               | 10                               | EN 1854                            |                                                                                                                                                          |
| Gas mangelschalter / Low gas pressure switch /<br>Pressostat gaz basse pression / Pressostato gas di minima pressione                                                                                                                 | N/A                                                                                                                   | 10                               | EN 1854                            |                                                                                                                                                          |
| Feuerungsmanager / Automatic burner control /<br>Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore                                                                                                                             | 250 000                                                                                                               | 10                               | EN 298<br>EN 230                   |                                                                                                                                                          |
| UV-Flammenfühler <sup>1</sup><br>UV flame sensor <sup>1</sup><br>Capteur de flammes UV <sup>1</sup><br>Sensore fiamma UV <sup>1</sup>                                                                                                 | N/A                                                                                                                   | 10 000 h <sup>3</sup>            | ---                                |                                                                                                                                                          |
| Gasdruckregelgeräte <sup>1</sup><br>Gas pressure regulators <sup>1</sup><br>Dispositifs de réglage de pression du gaz <sup>1</sup><br>Regolatori della pressione del gas <sup>1</sup>                                                 | N/A                                                                                                                   | 15                               | EN 88-1<br>EN 88-2                 |                                                                                                                                                          |
| Gasventil mit Ventilprüfsystem <sup>2</sup><br>Gas valve with valve testing system <sup>2</sup><br>Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne <sup>2</sup><br>Valvola del gas con sistema di controllo valvola <sup>2</sup>       | nach erkanntem Fehler<br>after error detection<br>après détection d'erreur<br>dopo segnalazione di errore             |                                  | EN 1643                            |                                                                                                                                                          |
| Gasventil ohne Ventilprüfsystem <sup>2</sup><br>Gas valve without valve testing system <sup>2</sup><br>Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne <sup>2</sup><br>Valvola del gas senza sistema di controllo valvola <sup>2</sup> | DN ≤ 25      200 000<br>25 < DN ≤ 80      100 000<br>80 < DN ≤ 150      50 000                                        | 10                               | EN 161                             |                                                                                                                                                          |
| Gas-Luft-Verbandsystem / Gas-air ratio control system /<br>Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria                                                                                                               | N/A                                                                                                                   | 10                               | EN 88-1<br>EN 12067-2              |                                                                                                                                                          |

<sup>1</sup> Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing /  
Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento

<sup>2</sup> Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III

<sup>3</sup> Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio

N/A nicht anwendbar / not applicable / non applicable / non applicabile

### Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio

Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer.

Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life.

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.

I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita di progetto.

DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren.

DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years.

DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans.

DUNGS raccomanda un tempo massimo di stoccaggio di 3 anni.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. / We reserve the right to make modifications in the course of technical development. /  
Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva.

**Hausadresse**  
**Head Offices and Factory**  
**Usine et Services Administratifs**  
**Amministrazione e Stabilimento**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
**Karl-Dungs-Platz 1**  
**D-73660 Urbach, Germany**  
**Telefon +49 7181-804-0**  
**Telefax +49 7181-804-166**

**Briefadresse**  
**Postal address**  
**Adresse postale**  
**Indirizzare la corrispondenza a**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
**Postfach 12 29**  
**D-73602 Schorndorf**  
**e-mail info@dungs.com**  
**Internet www.dungs.com**

D

GB

F

I

Old documentation - Only for your information!  
Product is not available anymore!

Old documentation - Only for your information!  
Product is not available anymore!

Hausadresse  
Head Offices and Factory  
Usine et Services Administratifs  
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Karl-Dungs-Platz 1  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 7181-804-0  
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse  
Postal address  
Adresse postale  
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)  
Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)